

## Federal Constitution (1787)

Dieses Dokument datiert vom 17. September 1787. Nach einem langwierigen Annahmeverfahren in den Einzelstaaten trat die Verfassung am 4. März 1789 in Kraft.

Bei *Adolf Rock (Hrsg.)*, *Dokumente der amerikanischen Demokratie*, Wiesbaden 1947, S. 112-149, findet sich eine [gedruckte Fassung](#) sowie eine [deutsche Übersetzung](#). Ausserdem gibt es einige Auszüge mit deutscher Übersetzung als [Unterrichtsfassung](#).

# The Constitution of the United States (1787)

## [Preamble]

We, the People of the United States, in Order to form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defence, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity, do ordain and establish this Constitution for the United States of America.

## Article I

### Section 2

The House of Representatives shall be composed of Members chosen every second Year by the People of the several States, and the Electors in each State shall have the Qualifications requisite for Electors of the most numerous Branch of the State Legislature. [...]

### Section 3

The Senate of the United States shall be composed of two Senators from each State, [...] for six Years; and each Senator shall have one Vote.

Immediately after they shall be assembled in Consequence of the first Election, they shall be divided [...] so that one third may be chosen every second Year; [...].

The Senate shall have the sole Power to try all Impeachments. [...]

### Section 6

[Senators and Representatives] shall in all Cases, except Treason, Felony and Breach of the Peace, be privileged from Arrest during their Attendance at the Session of their respective Houses, and in going to and returning from the same; and for any Speech or Debate in either House, they shall not be questioned in any other Place.

No Senator or Representative shall, during the Time for which he was elected, be appointed to any civil Office under the Authority of the United States [...].

### Section 7

[...] Every Bill which shall have passed the House of Representatives and the Senate, shall, before it become a Law, be presented to the President of the United States; If he approve he shall sign it, but if not he shall return it, with his Objections to that House in which it shall have originated, who shall [...] proceed to reconsider it. If after such Reconsideration two

## [Präambel]

Wir, das Volk der Vereinigten Staaten, um unseren Bund zu vervollkommen, Gerechtigkeit zu verwirklichen, Ruhe im Innern zu sichern, für die Landesverteidigung zu sorgen, das allgemeine Wohl zu fördern und das Glück der Freiheit uns selbst und unseren Nachkommen zu sichern, bestimmen und begründen diese Verfassung für die Vereinigten Staaten von Amerika.

Das Repräsentantenhaus besteht aus Abgeordneten, die alle zwei Jahre in den Einzelstaaten vom Volke gewählt werden. Die Wähler in jedem Staate müssen den gleichen Bedingungen genügen, die für die Wähler der zahlenmäßig stärksten Kammer der gesetzgebenden Körperschaft des Einzelstaats vorgeschrieben sind.

Der Senat der Vereinigten Staaten besteht aus je zwei Senatoren aus jedem Einzelstaat, die [...] auf sechs Jahre gewählt werden. Jedem Senator steht eine Stimme zu.

Unmittelbar nach dem Zusammentritt nach der erstmaligen Wahl soll der Senat so aufgeteilt werden, [...] dass jedes zweite Jahr ein Drittel neu zu wählen ist [...].

Der Senat hat das ausschliessliche Recht, über alle Amtsenthebungen zu entscheiden.

[Senatoren und Abgeordnete] sind in allen Fällen, ausser bei Verrat, Verbrechen und Friedensbruch, vor Verhaftung geschützt, solange sie an einer Sitzung ihres jeweiligen Hauses teilnehmen oder sich auf dem Wege dorthin oder auf dem Heimweg befinden; kein Mitglied darf wegen seiner Reden oder Äusserungen in einem der Häuser andernorts zur Rechenschaft gezogen werden.

Kein Senator oder Abgeordneter darf während der Zeit, für die er gewählt wurde, in irgendeine Beamtenstellung im Dienste der Vereinigten Staaten berufen werden [...].

[...] Jede Gesetzesvorlage wird nach ihrer Verabschiedung durch das Repräsentantenhaus und den Senat, ehe sie Gesetzeskraft erlangt, dem Präsidenten der Vereinigten Staaten vorgelegt; sofern er sie billigt, unterzeichnet er sie, andernfalls verweist er sie mit seinen Einwendungen an jenes Haus zurück, von dem sie ausgegangen ist; welches dann [...] erneut in die Beratung eintritt. Wenn nach einer solchen Neuberatung

thirds of that House shall agree to pass the Bill, it shall be sent, together with the Objections, to the other House, by which it shall likewise be reconsidered, and if approved by two thirds of that House, it shall become a Law. [...]

zwei Drittel des Hauses für die Verabschiedung der Vorlage stimmen, so wird sie zusammen mit den Einwendungen dem anderen Hause zugesandt, wo sie gleichfalls ebenfalls neu beraten wird und wenn sie die Zustimmung von zwei Dritteln auch dieses Hauses findet, wird sie Gesetz. [...]

## **Section 8**

The Congress shall have Power  
To lay and collect Taxes, [...];

Der Kongress hat das Recht,  
Steuer einzuziehen, [...];

To establish an uniform Rule of Naturalization [...];

einheitliche Einbürgerungsregeln zu erlassen [...];

To establish Post Offices and Post Roads;

Postämter und Poststrassen zu errichten;

To constitute Tribunals inferior to the supreme Court;

unterhalb des Supreme Court Gerichte einzuführen;

To raise and support Armies [...];

Armeen aufzustellen und zu unterhalten [...];

To provide and maintain a Navy; [...]

eine Flotte bereitzustellen und zu unterhalten; [...]

To exercise exclusive Legislation in all Cases whatsoever, over such District [...] as may [...] become the Seat of the Government of the United States [...].

die ausschliessliche Gesetzgebung in allen Fällen für jenes Gebiet auszuüben [...] das [...] der Sitz der Regierung der Vereinigten Staaten werden wird [...].

## **Section 9**

The Migration or Importation of such Persons as any of the States now existing shall think proper to admit, shall not be prohibited by the Congress prior to the Year one thousand eight hundred and eight [...].

Die Einwanderung oder der Import solcher Personen, deren Aufnahme einer der derzeit bestehenden Staaten für angebracht hält, darf vom Kongress vor dem Jahre 1808 nicht verboten werden [...].

## **Article II**

### **Section 1**

The executive Power shall be vested in a President of the United States of America. He shall hold his Office during the Term of four Years, and, together with the Vice-President chosen for the same Term, be elected, as follows:

Die vollziehende Gewalt liegt beim Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika. Seine Amtszeit beträgt vier Jahre, und er wird zugleich mit dem für dieselbe Amtsperiode zu wählenden Vizepräsidenten auf folgende Weise gewählt:

Each State shall appoint, in such Manner as the Legislature thereof may direct, a Number of Electors, equal to the whole Number of Senators and Representatives to which the State may be entitled in the Congress [...].

Jeder Einzelstaat bestimmt in der von seiner gesetzgebenden Körperschaft vorgeschriebenen Weise eine Anzahl von Wahlmännern, die der Gesamtzahl der dem Staat im Kongress zustehenden Senatoren und Abgeordneten entspricht [...].

### **Section 2**

The President shall be Commander in Chief of the Army and Navy of the United States [...].

Der Präsident ist Oberbefehlshaber der Armee und der Flotte der Vereinigten Staaten [...].

### **Section 4**

The President, Vice President and all civil Officers of the United States, shall be removed from Office on Impeachment for, and Conviction of, Treason, Bribery, or other high Crimes and Misdemeanors.

Der Präsident, der Vizepräsident und alle Zivilbeamten der Vereinigten Staaten werden ihres Amtes enthoben, wenn sie wegen Verrats, Bestechung oder anderer Verbrechen und Vergehen einem Amtsenthebungsverfahren unterzogen und für schuldig befunden worden sind.

## **Article III**

### **Section 1**

The judicial Power of the United States, shall be vested in one supreme Court, and in such inferior Courts as the Congress may from time to time ordain and establish. The Judges, both of the supreme and inferior Courts, shall hold their Offices during good Behavior [...].

Die richterliche Gewalt der Vereinigten Staaten liegt bei einem Supreme Court und bei solchen untergeordneten Gerichten, wie sie der Kongress von Zeit zu Zeit anordnet und einrichtet. Die Richter sowohl des Supreme Court als auch der untergeordneten Gerichte bleiben im Amt, solange ihre Amtsführung einwandfrei ist [...].

## **Article IV**

### **Section 2**

The Citizens of each State shall be entitled to all Privileges and Immunities of Citizens in the several States.

Die Bürger eines jeden Einzelstaates genießen alle Vorrechte und Freiheiten der Bürger anderer Einzelstaaten.

### **Section 4**

The United States shall guarantee to every State in this Union a Republican Form of Government [...].

Die Vereinigten Staaten gewährleisten jedem Staat innerhalb dieses Bundes eine republikanische Regierungsform [...].

## **Article V**

The Congress, whenever two thirds of both Houses shall deem it necessary, shall propose Amendments to this Constitution, or, on the Application of the Legislatures of two thirds of the several States, shall call a Convention for proposing Amendments, which, in either Case, shall be valid to all Intents and Purposes, as part of this Constitution, when ratified by the Legislatures of three fourths of the several States, or by Conventions in three fourths thereof, as the one or the other Mode of Ratification may be proposed by the Congress; Provided that no Amendment which may be made prior to the Year One thousand eight hundred and eight shall in any Manner affect the first and fourth Clauses in the Ninth Section of the first Article; and that no State, without its Consent, shall be deprived of its equal Suffrage in the Senate.

Der Kongress schlägt, wenn beide Häuser es mit Zweidrittelmehrheit für notwendig halten, Amendments zu dieser Verfassung vor oder beruft auf Ansuchen der gesetzgebenden Körperschaften von zwei Dritteln der Einzelstaaten einen Konvent zur Ausarbeitung von Amendments ein, welche in jedem Fall nach Sinn und Absicht gültiger Teil dieser Verfassung werden, wenn sie in drei Vierteln der Einzelstaaten von den gesetzgebenden Körperschaften oder von Konventen ratifiziert werden, je nachdem, ob die eine oder andere Form der Ratifikation vom Kongress vorgeschlagen werden mag; jedoch darf kein Amendment vor dem Jahre 1808 in irgendeiner Weise die erste oder vierte Bestimmung des neunten Abschnitts des ersten Artikels berühren; und keinem Staat darf ohne seine Zustimmung das gleiche Stimmrecht im Senat entzogen werden.

## **Article VI**

All Debts contracted and Engagements entered into, before the Adoption of this Constitution, shall be as valid against the United States under this Constitution, as under the Confederation. [...]

Alle vor Annahme dieser Verfassung eingegangenen Schulden und Verpflichtungen sind für die Vereinigten Staaten unter dieser Verfassung ebenso verbindlich wie unter der Konföderation. [...]

## **Article VII**

The Ratification of the Conventions of nine States, shall be sufficient for the Establishment of this Constitution between the States so ratifying the Same. [...]

Die Ratifikation durch neun Staatskonvente ist ausreichend, diese Verfassung für die ratifizierenden Staaten in Kraft zu setzen. [...]

## Bill of Rights (1791)

### Amendment I

Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press; or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the Government for a redress of grievances.

Der Kongress darf kein Gesetz erlassen, das eine Staatsreligion einführt oder die freie Religionsausübung verbietet; noch darf er die Rede- oder Pressefreiheit verkürzen oder das Recht des Volkes, sich friedlich zu versammeln und die Regierung durch Petition um Abstellung von Missständen zu bitten.

### Amendment II

A well regulated militia, being necessary to the security of a free State, the right of the people to keep and bear arms, shall not be infringed.

Da eine gut geregelte Miliz für die Sicherheit eines freien Staates notwendig ist, darf das Recht des Volkes, Waffen zu besitzen und zu tragen, nicht verkürzt werden.

### Amendment III

No Soldier shall, in time of peace, be quartered in any house without the consent of the Owner [...].

Kein Soldat darf in Friedenszeiten ohne Zustimmung des Eigentümers in einem Haus einquartiert werden [...].

### Amendment IV

The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated [...].

Das Recht der Menschen auf Schutz ihrer Personen, Wohnungen, Urkunden und Besitztümer vor willkürlichen Durchsuchungen und Beschlagnahmen darf nicht verletzt werden [...].

### Amendment V

No person shall be held to answer for a capital, or otherwise infamous crime, unless on a presentment or indictment of a Grand Jury [...]; nor shall any person be subject for the same offense to be twice put in jeopardy of life or limb; nor shall be compelled in any criminal case to be a witness against himself, nor be deprived of life, liberty, or property, without due process of law; nor shall private property be taken for public use, without just compensation.

Niemand darf wegen eines schweren oder sonst schändlichen Verbrechens angeschuldigt werden, ausser auf Anklage durch eine Grand Jury [...]; noch darf irgend jemand wegen derselben Straftat zweimal anklageweise in Gefahr für Leib und Leben gebracht werden; noch darf jemand in einem Strafverfahren zur Aussage gegen sich selbst gezwungen oder des Lebens, der Freiheit oder des Eigentums beraubt werden ohne ordentliches Verfahren gemäss Gesetz; noch darf Privateigentum ohne gerechte Entschädigung für öffentlichen Gebrauch eingezogen werden.

### Amendment VI

In all criminal prosecutions, the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial, by an impartial jury [...]; to be confronted with the witnesses against him; to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, and to have the Assistance of Counsel for his defence.

In allen Strafverfahren hat der Angeklagte Anspruch auf einen zügigen und öffentlichen Prozess vor einer unparteiischen Jury [...]; auf Gegenüberstellung mit den Belastungszeugen; auf zwingende Fahndung zur Auffindung von Entlastungszeugen und auf einen Rechtsbeistand zu seiner Verteidigung.

### Amendment VII

In Suits at common law, where the value in controversy shall exceed twenty dollars, the right of trial by jury shall be preserved [...].

In Zivilprozessen, in denen der Streitwert zwanzig Dollar übersteigt, muss das Recht auf Jury Trial gewahrt werden [...].

### Amendment VIII

Excessive bail shall not be required, nor excessive fines imposed, nor cruel and unusual punishments inflicted.

Übermässige Kautionsleistungen dürfen nicht verlangt, noch unangemessene Bussen auferlegt noch grausame oder ungewöhnliche Strafen verhängt werden.

**Amendment IX**

The enumeration in the Constitution, of certain rights, shall not be construed to deny or disparage others retained by the people.

Die in der Verfassung enthaltene Aufzählung einzelner Rechte darf nicht so verstanden werden, dass dadurch andere dem Volk zustehende Rechte versagt oder gemindert würden.

**Amendment X**

The powers not delegated to the United States by the Constitution, nor prohibited by it to the States, are reserved to the States respectively, or to the people.

Machtbefugnisse, die von der Verfassung weder den Vereinigten Staaten übertragen noch den Einzelstaaten entzogen sind, bleiben jeweils den Einzelstaaten oder dem Volke vorbehalten.

# CONSTITUTION OF THE UNITED STATES

September 17, 1787

We the People of the United States, in Order to form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defence, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity, do ordain and establish this CONSTITUTION for the United States of America.

## ARTICLE 1

SECTION 1. All legislative Powers herein granted shall be vested in a Congress of the United States, which shall consist of a Senate and House of Representatives.

SECTION 2. The House of Representatives shall be composed of Members chosen every second Year by the People of the several States, and the Electors in each State shall have the Qualifications requisite for Electors of the most numerous Branch of the State Legislature.

No Person shall be a Representative who shall not have attained to the Age of twenty-five Years, and been seven Years a Citizen of the United States, and who shall not, when elected, be an Inhabitant of that State in which he shall be chosen.

(Representatives and direct Taxes shall be apportioned among the several States which may be included within this Union, according to their respective Numbers, which shall be determined by adding to the whole Number of free Persons, including those bound to Service for a Term of Years, and excluding Indians not taxed, three fifths of all other Persons.) The actual Enumeration shall be made within three Years after the first Meeting of the Congress of the United States, and within every subsequent Term of ten Years, in such Manner as they shall by Law direct. The Number of Representatives shall not exceed one for every thirty Thousand, but each State shall have at Least one Representative; and until such enumeration shall be made, the State of New Hampshire shall be entitled to chuse three, Massachusetts eight, Rhode-Island and Providence Plantations one, Connecticut five, New-York six, New Jersey four, Pennsylvania eight, Delaware one, Maryland six, Virginia ten, North Carolina five, South Carolina five, and Georgia three.

When vacancies happen in the Representation from any State, the Executive Authority thereof shall issue Writs of Election to fill such Vacancies.

The House of Representatives shall chuse their Speaker and other Officers; and shall have the sole Power of Impeachment.

SECTION 3. The Senate of the United States shall be composed of two Senators from each State, chosen by the Legislature thereof, for six Years,; and each Senator shall have one Vote.

Immediately after they shall be assembled in Consequence of the first Election, they shall be divided as equally as may be into three Classes. The Seats of the Senators of the first Class shall be vacated at the Expiration of the second year, of the second Class at the Expiration of the fourth Year, and of the third Class at the Expiration of the sixth Year, so that one third may be chosen every second Year; and if Vacancies happen by Resignation, or otherwise, during the Recess of the Legislature of any State, the Executive thereof may make temporary Appointments until the next Meeting of the Legislature, which shall then fill such Vacancies.

No Person shall be a Senator who shall not have attained to the Age of thirty Years, and been nine Years a Citizen of the United States, and who shall not, when elected, be an Inhabitant of that State for which he shall be chosen.

The Vice President of the United States shall be President of the Senate, but shall have no Vote, unless they be equally divided.

The Senate shall chuse their other Officers, and also a President pro tempore, in the Absence of the Vice President, or when he shall exercise the Office of President of the United States.

The Senate shall have the sole Power to try all Impeachments. When sitting for that Purpose, they shall be on Oath or Affirmation. When the President of the United States is tried, the Chief Justice shall preside: And no Person shall be convicted without the Concurrence of two thirds of the Members present.

Judgment in Cases of Impeachment shall not extend further than to removal from Office, and disqualification to hold and enjoy any Office of honor, Trust or Profit under the United States: but the Party convicted shall nevertheless be liable and subject to Indictment, Trial, Judgment and Punishment, according to Law.

SECTION 4. The Times, Places and Manner of holding Elections for Senators and Representatives, shall be prescribed in each State by the Legislature thereof; but the Congress may at any time by Law make or alter such Regulations, except as to the Places of chusing Senators.

The Congress shall assemble at least once in every Year, and such Meeting shall be on the first Monday in December, unless they shall by Law appoint a different Day.

SECTION 5. Each House shall be the Judge of the Elections, Returns and Qualifications of its own Members, and a Majority of each shall constitute a Quorum to do Business; but a smaller Number may adjourn from day to day, and may be authorized to compel the Attendance of absent Members, in such Manner, and under such Penalties as each House may provide.

Each House may determine the Rules of its Proceedings, punish its Members for disorderly Behavior, and, with the Concurrence of two thirds, expel a Member.

Each House shall keep a Journal of its Proceedings, and from time to time publish the same, excepting such Parts as may in their Judgment require Secrecy; and the Yeas and Nays of the Members of either House on any question shall, at the Desire of one fifth of those present, be entered on the Journal.

Neither House, during the Session of Congress, shall, without the Consent of the other, adjourn for more than three days, nor to any other Place than that in which the two Houses shall be sitting.

SECTION 6. The Senators and Representatives shall receive a Compensation for their Services, to be ascertained by Law, and paid out of the Treasury of the United States. They shall in all Cases, except Treason, Felony and Breach of the Peace, be privileged from Arrest during their Attendance at the Session of their respective Houses, and in going to and returning from the same; and for any Speech or Debate in either House, they shall not be questioned in any other Place.

No Senator or Representative shall, during the Time for which he was elected, be appointed to any civil Office under the Authority of the United States, which shall have been created, or the Emoluments whereof shall have been increased during such time; and no Person holding any Office under the United States, shall be a Member of either House during his Continuance in Office.

SECTION 7. All Bills for Raising Revenue shall originate in the House of Representatives; but the Senate may propose or concur with Amendments as on other Bills.

Every Bill which shall have passed the House of Representatives and the Senate, shall, before it become a Law, be presented to the President

of the United States; If he approve he shall sign it, but if not he shall return it, with his Objections to that House in which it shall have originated, who shall enter the Objections at large on their Journal, and proceed to reconsider it. If after such Reconsideration two thirds of that House shall agree to pass the Bill, it shall be sent, together with the Objections to the other House, by which it shall likewise be reconsidered, and if approved by two thirds of that House, it shall become a Law. But in all such Cases the Votes of both Houses shall be determined by Yeas and Nays, and the Names of the Persons voting for and against the Bill shall be entered on the Journal of each House respectively. If any Bill shall not be returned by the President within ten Days (Sundays excepted) after it shall have been presented to him, the Same shall be a law, in like Manner as if he had signed it, unless the Congress by their Adjournment prevent its Return, in which Case it shall not be a Law.

Every Order, Resolution, or Vote to which the Concurrence of the Senate and House of Representatives may be necessary (except on a question of Adjournment) shall be presented to the President of the United States; and before the Same shall take Effect, shall be approved by him, or being disapproved by him, shall be repassed by two thirds of the Senate and House of Representatives, according to the Rules and Limitations prescribed in the Case of a Bill.

SECTION 8. The Congress shall have Power To lay and collect Taxes, Duties, Imposts and Excises, to pay the Debts and provide for the common Defence and general Welfare of the United States; but all Duties, Imposts and Excises shall be uniform throughout the United States;

To borrow Money on the Credit of the United States;

To regulate Commerce with foreign Nations, and among the several States, and with the Indian Tribes;

To establish an uniform Rule of Naturalization, and uniform Laws on the subject of Bankruptcies throughout the United States;

To coin Money, regulate the Value thereof, and of foreign Coin, and fix the Standard of Weights and Measures;

To provide for the Punishment of counterfeiting the Securities and current Coin of the United States;

To establish Post Offices and Post Roads;

To promote the Progress of Science and useful Arts, by securing for limited Times to Authors and Inventors the exclusive Right to their respective Writings and Discoveries;

To constitute Tribunals inferior to the supreme Court;

To define and Punish Piracies and Felonies committed on the high Seas, and Offences against the Law of Nations;

To declare War, grant Letters of Marque and Reprisal, and make Rules concerning Captures on Land and Water;

To raise and support Armies, but no Appropriation of Money to that Use shall be for a longer Term than two Years;

To provide and maintain a Navy;

To make Rules for the Government and Regulation of the land and naval Forces;

To provide for calling forth the Militia to execute the Laws of the Union, suppress Insurrections and repel Invasions;

To provide for organizing, arming, and disciplining, the Militia, and for governing such Part of them as may be employed in the Service of the United States, reserving to the States respectively, the Appointment of the Officers, and the Authority of training the Militia according to the discipline prescribed by Congress;

To exercise exclusive Legislation in all Cases whatsoever, over such District (not exceeding ten Miles square) as may, by Cession of particular States, and the Acceptance of Congress, become the Seat of the Government of the United States, and to exercise like Authority over all Places purchased by the Consent of the Legislature of the State in which the Same shall be, for the Erection of Forts, Magazines, Arsenals, dock-Yards, and other needful Buildings; — And

To make all Laws which shall be necessary and proper for carrying into Execution the foregoing Powers, and all other Powers vested by this Constitution in the Government of the United States, or in any Department or Officer thereof.

SECTION 9. The Migration or Importation of such Persons as any of the States now existing shall think proper to admit, shall not be prohibited by the Congress prior to the Year one thousand eight hundred and eight, but a Tax or Duty may be imposed on such Importation, not exceeding ten dollars for each Person.

The Privilege of the Writ of Habeas Corpus shall not be suspended, unless when in Cases of Rebellion or Invasion the public Safety may require it.

No Bill of Attainder or ex post facto Law shall be passed.

No Capitation, or other direct, tax shall be laid, unless in Proportion to the Census or Enumeration herein before directed to be taken.

No Tax or Duty shall be laid on Articles exported from any State.

No Preference shall be given by any Regulation of Commerce or Revenue to the Ports of one State over those of another: nor shall Vessels bound to, or from, one State, be obliged to enter, clear, or pay Duties in another.

No Money shall be drawn from the Treasury, but in Consequence of Appropriations made by Law; and a regular Statement and Account of the Receipts and Expenditures of all public Money shall be published from time to time.

No Title of Nobility shall be granted by the United States: And no Person holding any Office of Profit or Trust under them, shall, without the Consent of the Congress, accept of any Present, Emolument, Office, or Title, of any kind whatever, from any King, Prince, or foreign State.

SECTION 10. No State shall enter into any Treaty, Alliance, or Confederation; grant Letters of Marque and Reprisal; coin Money; emit Bills of Credit; make any Thing but gold and silver Coin a Tender in Payment of Debts; pass any Bill of Attainder, ex post facto Law, or Law impairing the Obligation of Contracts, or grant any Title of Nobility.

No State shall, without the Consent of the Congress, lay any Imposts or Duties on Imports or Exports, except what may be absolutely necessary for executing its inspection Laws; and the net Produce of all Duties and Imposts, laid by any State on Imports or Exports, shall be for the Use of the Treasury of the United States; and all such Laws shall be subject to the Revision and Control of the Congress.

No State shall, without the Consent of Congress, lay any Duty of Tonnage, keep Troops, or Ships of War in time of Peace, enter into any Agreement or Compact with another State, or with a foreign Power, or engage in War, unless actually invaded, or in such imminent Danger as will not admit of Delay.

## ARTICLE 2

SECTION 1. The executive Power shall be vested in a President of the United States of America. He shall hold his Office during the Term of four Years, and, together with the Vice President, chosen for the same Term, be elected, as follows:

Each State shall appoint, in such Manner as the Legislature thereof may direct, a Number of Electors, equal to the whole Number of Senators and Representatives to which the State may be entitled in the Congress: but no Senator or Representative, or Person holding an Office of Trust or Profit under the United States, shall be appointed an Elector.

(The electors shall meet in their respective States, and vote by ballot for two Persons, of whom one at least shall not be an Inhabitant of the same State with themselves. And they shall make a List of all the Persons voted for, and of the Number of Votes for each; which List they shall sign and certify, and transmit sealed to the Seat of the Government of the United States, directed to the President of the Senate. The President of the Senate shall, in the Presence of the Senate and House of Representatives, open all the Certificates, and the Votes shall then be counted. The Person having the greatest Number of Votes shall be the President, if such Number be a Majority of the whole Number of Electors appointed; and if there be more than one who have such Majority and have an equal Number of Votes, then the House of Representatives shall immediately chuse by Ballot one of them for President; and if no person have a Majority, then from the five highest on the List the said House shall in like Manner chuse the President. But in chusing the President, the Votes shall be taken by States, the Representation from each State having one Vote; A quorum for this Purpose shall consist of a Member or Members from two-thirds of the States, and a Majority of all the States shall be necessary to a Choice. In every Case, after the Choice of the President, the person having the greatest Number of Votes of the Electors shall be the Vice President. But if there should remain two or more who have equal Votes, the Senate shall chuse from them by Ballot the Vice President.)

The Congress may determine the Time of chusing the Electors, and the Day on which they shall give their Votes; which Day shall be the same throughout the United States.

No Person except a natural born Citizen, or a Citizen of the United States, at the time of the Adoption of this Constitution, shall be eligible to the Office of President; neither shall any Person be eligible to that Office who shall not have attained to the Age of thirty five Years, and been fourteen Years a Resident within the United States.

In Case of the Removal of the President from Office, or of his Death, Resignation, or Inability to discharge the Powers and Duties of the said Office, the same shall devolve on the Vice President, and the Congress may by Law provide for the Case of Removal, Death, Resignation, or Inability, both of the President and Vice President, declaring what

Officer shall then act as President, and such Officer shall act accordingly, until the Disability be removed, or a President shall be elected.

The President shall, at stated Times, receive for his Services, a Compensation, which shall neither be increased nor diminished during the Period for which he shall have been elected, and he shall not receive within that Period any other Emolument from the United States, or any of them.

Before he enter on the Execution of his Office, he shall take the following Oath or Affirmation: — "I do solemnly swear (or "affirm) that I will faithfully execute the Office of President of "the United States, and will to the best of my Ability, preserve, "protect and defend the Constitution of the United States."

SECTION 2. The President shall be Commander in Chief of the Army and Navy of the United States, and of the Militia of the several States, when called into the actual Service of the United States; he may require the Opinion, in writing, of the principal Officer in each of the executive Departments, upon any Subject relating to the Duties of their respective Offices, and he shall have Power to grant Reprieves and Pardons for Offences against the United States, except in Cases of Impeachment.

He shall have Power, by and with the Advice and Consent of the Senate, to make Treaties, provided two thirds of the Senators present concur; and he shall nominate, and by and with the Advice and Consent of the Senate, shall appoint Ambassadors, other public Ministers and Consuls, Judges of the supreme Court, and all other Officers of the United States, whose Appointments are not herein otherwise provided for, and which shall be established by Law: but the Congress may by Law vest the Appointment of such inferior Officers, as they think proper, in the President alone, in the Courts of Law, or in the Heads of Departments.

The President shall have Power to fill up all Vacancies that may happen during the Recess of the Senate, by granting Commissions which shall expire at the End of their next Session.

SECTION 3. He shall from time to time give to the Congress Information of the State of the Union, and recommend to their Consideration such Measures as he shall judge necessary and expedient; he may, on extraordinary Occasions, convene both Houses, or either of them, and in Case of Disagreement between them, with Respect to the Time of Adjournment, he may adjourn them to such Time as he shall think proper; he shall receive Ambassadors and other public Ministers; he shall

take Care that the Laws be faithfully executed, and shall Commission all the Officers of the United States.

SECTION 4. The President, Vice President and all civil Officers of the United States, shall be removed from Office on Impeachment for, and Conviction of, Treason, Bribery, or other high Crimes and Misdemeanors.

## ARTICLE 3

SECTION 1. The judicial Power of the United States, shall be vested in one supreme Court, and in such inferior Courts as the Congress may from time to time ordain and establish. The Judges, both of the supreme and inferior Courts, shall hold their Offices during good Behavior, and shall, at stated Times, receive for their Services, a Compensation, which shall not be diminished during their Continuance in Office.

SECTION 2. The judicial Power shall extend to all Cases, in Law and Equity, arising under this Constitution, the Laws of the United States, and Treaties made, or which shall be made, under their Authority; — to all Cases affecting Ambassadors, other public Ministers and Consuls; — to all Cases of admiralty and maritime Jurisdiction; — to Controversies to which the United States shall be a Party; — to Controversies between two or more States; — between a State and Citizens of another State; — between Citizens of different States, — between Citizens of the same State claiming Lands under Grants of different States, and between a State, or the Citizens thereof, and foreign States, Citizens or Subjects.

In all Cases affecting Ambassadors, other public Ministers and Consuls, and those in which a State shall be Party, the supreme Court shall have original Jurisdiction. In all the other Cases before mentioned, the supreme Court shall have appellate Jurisdiction, both as to Law and Fact, with such Exceptions, and under such Regulations as the Congress shall make.

The Trial of all Crimes, except in Cases of Impeachment, shall be by Jury; and such Trial shall be held in the State where the said Crimes shall have been committed; but when not committed within any State, the Trial shall be at such Place or Places as the Congress may by Law have directed.

SECTION 3. Treason against the United States, shall consist only in levying War against them, or in adhering to their Enemies, giving them Aid and Comfort. No Person shall be convicted of Treason unless on the

Testimony of two Witnesses to the same overt Act, or on Confession in open Court.

The Congress shall have Power to declare the Punishment of Treason, but no Attainder of Treason shall work Corruption of Blood, or Forfeiture except during the Life of the Person attainted.

#### ARTICLE 4

SECTION 1. Full Faith and Credit shall be given in each State to the public Acts, Records, and judicial Proceedings of every other State. And the Congress may by general Laws prescribe the Manner in which such Acts, Records and Proceedings shall be proved, and the Effect thereof.

SECTION 2. The Citizens of each State shall be entitled to all Privileges and Immunities of Citizens in the several States.

A person charged in any State with Treason, Felony, or other Crime, who shall flee from Justice, and be found in another State, shall on Demand of the executive Authority of the State from which he fled, be delivered up to be removed to the State having Jurisdiction of the Crime.

No Person held to Service or Labour in one State, under the Laws thereof, escaping into another, shall, in Consequence of any Law or Regulation therein, be discharged from such Service or Labour, but shall be delivered up on Claim of the Party to whom such Service or Labour may be due.

SECTION 3. New States may be admitted by the Congress into this Union; but no new State shall be formed or erected within the Jurisdiction of any other State; nor any State be formed by the Junction of two or more States, or Parts of States, without the Consent of the Legislatures of the States concerned as well as of the Congress.

The Congress shall have Power to dispose of and make all needful Rules and Regulations respecting the Territory or other Property belonging to the United States; and nothing in this Constitution shall be so construed as to Prejudice any Claims of the United States, or any particular State.

SECTION 4. The United States shall guarantee to every State in this Union a Republican Form of Government, and shall protect each of them against Invasion; and on Application of the Legislature, or of the Executive (when the Legislature cannot be convened) against domestic Violence.

## ARTICLE 5

The Congress, whenever two thirds of both Houses shall deem it necessary, shall propose Amendments to this Constitution, or, on the Application of the Legislatures of two thirds of the several States, shall call a Convention for proposing Amendments, which, in either Case, shall be valid to all Intents and Purposes, as Part of this Constitution, when ratified by the Legislatures of three fourths of the several States, or by Conventions in three fourths thereof, as the one or the other Mode of Ratification may be proposed by the Congress; Provided that no Amendment which may be made prior to the Year One thousand eight hundred and eight shall in any Manner affect the first and fourth Clauses in the Ninth Section of the first Article; and that no State, without its Consent, shall be deprived of its equal Suffrage in the Senate.

## ARTICLE 6

All Debts contracted and Engagements entered into, before the Adoption of this Constitution, shall be as valid against the United States under this Constitution, as under the Confederation.

This Constitution, and the Laws of the United States which shall be made in Pursuance thereof; and all Treaties made, or which shall be made, under the Authority of the United States, shall be the supreme Law of the Land; and the Judges in every State shall be bound thereby, any Thing in the Constitution or Laws of any State to the Contrary notwithstanding.

The Senators and Representatives before mentioned, and the Members of the several State Legislatures, and all executive and judicial Officers, both of the United States and of the several States, shall be bound by Oath or Affirmation, to support this Constitution; but no religious Test shall ever be required as a Qualification to any Office or public Trust under the United States.

## ARTICLE 7

The Ratification of the Conventions of nine States, shall be sufficient for the Establishment of this Constitution between the States so ratifying the Same.

Done in Convention by the Unanimous Consent of the States present the Seventeenth Day of September in the Year of our Lord one thousand seven hundred and Eighty seven and of the Independence of the United States of America the Twelfth. In

Witness whereof We have hereunto subscribed our Names.

*GEORGE WASHINGTON*

President, and Deputy from Virginia.

*(Constitution)*

(Signed by)

Go. Washington,

Presidt and Deputy from Virginia.

NEW HAMPSHIRE: John Langdon; Nicholas Gilman.

MASSACHUSETTS: Nathaniel Gorham; Rufus King.

CONNECTICUT: Wm. Saml. Johnson; Roger Sherman.

NEW YORK: Alexander Hamilton.

NEW JERSEY: Wil. Livingston; David Brearley; Wm. Paterson; Jona  
Dayton.

PENNSYLVANIA: B. Franklin; Thomas Mifflin; Robt. Morris; Geo. Cly-  
mer; Tho. Fitz Simons; Jared Ingersoll; James Wilson; Gouv. Morris.

DELAWARE: Geo. Read; Gunning Bedford, Jun.; John Dickinson;  
Richard Bassett; Jaco. Broom.

MARYLAND: James McHenry; Dan of St. Thos. Jenifer; Danl. Carroll.

VIRGINIA: John Blair; James Madison, Jr.

NORTH CAROLINA: Wm. Blount; Rich. Dobbs Spaight; Hu. Williamson.

SOUTH CAROLINA: J. Rutledge; Charles Cotesworth Pinckney; Charles  
Pinckney, Pierce Butler.

GEORGIA: William Few; Abr. Baldwin.

Attest: William Jackson, Secretary.

# ARTICLES IN ADDITION TO; AND AMENDMENT OF, THE CONSTITUTION

## ARTICLE 1.

Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press; or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the Government for a redress of grievances.

## ARTICLE 2.

A well regulated Militia, being necessary to the security of a free State, the right of the people to keep and bear Arms, shall not be infringed.

## ARTICLE 3.

No soldier shall, in time of peace be quartered in any house, without the consent of the Owner, nor in time of war, but in a manner to be prescribed by law.

## ARTICLE 4.

The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no Warrants shall issue, but upon probable cause, supported by Oath or affirmation, and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized.

## ARTICLE 5.

No person shall be held to answer for a capital, or otherwise infamous crime, unless on a presentment or indictment of a Grand Jury, except in cases arising in the land or naval forces, or in the Militia, when in actual service in time of War or in public danger; nor shall any person be subject for the same offence to be twice put in jeopardy of life or limb; nor shall be compelled in any Criminal Case to be a witness against himself, nor be deprived of life, liberty, or property, without due process of law; nor shall private property be taken for public use, without just compensation.

#### ARTICLE 6.

In all criminal prosecutions, the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial, by an impartial jury of the State and district wherein the crime shall have been committed, which district shall have been previously ascertained by law, and to be informed of the nature and cause of the accusation; to be confronted with the witnesses against him; to have compulsory process for obtaining Witnesses in his favor, and to have the Assistance of Counsel for his defence.

#### ARTICLE 7.

In suits at common law, where the value in controversy shall exceed twenty dollars, the right of trial by jury shall be preserved, and no fact tried by a jury shall be otherwise re-examined in any Court of the United States, than according to the rules of the common law.

#### ARTICLE 8.

Excessive bail shall not be required, nor excessive fines imposed, nor cruel and unusual punishments inflicted.

#### ARTICLE 9.

The enumeration in the Constitution, of certain rights, shall not be construed to deny or disparage others retained by the people.

#### ARTICLE 10.

The powers not delegated to the United States by the Constitution, nor prohibited, by it to the States, are reserved to the States respectively, or to the people.

#### ARTICLE 11.

The Judicial power of the United States shall not be construed to extend to any suit in law or equity, commenced or prosecuted against one of the United States by Citizens of another State, or by Citizens or Subjects of any Foreign State.

#### ARTICLE 12.

The Electors shall meet in their respective states, and vote by ballot for President and Vice-President, one of whom, at least, shall not

be an inhabitant of the same state which themselves; they shall name in their ballots the person voted for as President, and in distinct ballots the person voted for as Vice-President, and they shall make distinct lists of all persons voted for as President, and of all persons voted for as Vice-President, and of the number of votes for each, which lists they shall sign and certify, and transmit sealed to the seat of the government of the United States, directed to the President of the Senate; — The President of the Senate shall, in presence of the Senate and House of Representatives, open all the certificates and the votes shall then be counted; — The person having the greatest number of votes for President, shall be the President, if such number be a majority of the whole number of Electors appointed; and if no person have such majority, then from the persons having the highest numbers not exceeding three on the list of those voted for as President, the House of Representatives shall choose immediately, by ballot, the President. But in choosing the President, the votes shall be taken by states, the representation from each state having one vote; a quorum for this purpose shall consist of a member or members from two-thirds of the states, and a majority of all the states shall be necessary to a choice. And if the House of Representatives shall not choose a President whenever the right of choice shall devolve upon them, before the fourth day of March next following, then the Vice-President shall act as President, as in the case of the death or other constitutional disability of the President. The person having the greatest number of votes as Vice-President, shall be the Vice-President, if such number be a majority of the whole number of Electors appointed, and if no person have a majority, then from the two highest numbers on the list, the Senate shall choose the Vice-President; a quorum for the purpose shall consist of two-thirds of the whole number of Senators, and a majority of the whole number shall be necessary to a choice. But no person constitutionally ineligible to the office of President shall be eligible to that of Vice-President of the United-States.

### ARTICLE 13

SECTION 1. Neither slavery nor involuntary servitude, except as a punishment for crime whereof the party shall have been duly convicted, shall exist within the United States, or any place subject to their jurisdiction.

SECTION 2. Congress shall have power to enforce this article by appropriate legislation.

## ARTICLE 14

SECTION 1. All persons born or naturalized in the United States, and subject to the jurisdiction thereof, are citizens of the United States and of the State wherein they reside. No State shall make or enforce any law which shall abridge the privileges or immunities of citizens of the United States; nor shall any State deprive any person of life, liberty, or property, without due process of law; nor deny to any person within its jurisdiction the equal protection of the laws.

SECTION 2. Representatives shall be apportioned among the several States according to their respective numbers, counting the whole number of persons in each State, excluding Indians not taxed. But when the right to vote at any election for the choice of electors for President and Vice-President of the United States, Representatives in Congress, the Executive and Judicial officers of a State, or the members of the Legislature thereof, is denied to any of the male inhabitants of such States, being twenty-one years of age, and citizens of the United States, or in any way abridged, except for participation in rebellion, or other crime, the basis of representation therein shall be reduced in the proportion which the number of such male citizens shall bear to the whole number of male citizens twenty-one years of age in such State.

SECTION 3. No person shall be a Senator or Representative in Congress, or elector of President and Vice-President, or hold any office, civil or military, under the United States, or under any State, who, having previously taken an oath, as a member of Congress, or as an officer of the United States, or as a member of any State legislature, or as an executive or judicial officer of any State, to support the Constitution of the United States, shall have engaged in insurrection or rebellion against the same, or given aid or comfort to the enemies thereof. But Congress may by a vote of two-thirds of each House, remove such disability.

SECTION 4. The validity of the public debt of the United States, authorized by law, including debts incurred for payment of pensions and bounties for services in suppressing insurrection or rebellion, shall not be questioned. But neither the United States nor any State shall assume or pay any debt or obligation incurred in aid of insurrection or rebellion against the United States, or any claim for the loss or emancipation of any slave; but all such debts, obligations and claims shall be held illegal and void.

SECTION 5. The Congress shall have power to enforce, by appropriate legislation, the provisions of this article.

#### ARTICLE 15

SECTION 1. The right of citizens of the United States to vote shall not be denied or abridged by the United States or by any State on account of race, color, or previous condition of servitude.

SECTION 2. The Congress shall have power to enforce this article by appropriate legislation.

#### ARTICLE 16

The Congress shall have power to lay and collect taxes on incomes, from whatever sources derived, without apportionment among the several States, and without regard to any census or enumeration.

#### ARTICLE 17

1. The Senate of the United States shall be composed of two Senators from each State, elected by the people thereof, for six years; and each Senator shall have one vote. The electors in each State shall have the qualifications requisite for electors of the most numerous branch of the State Legislatures.

2. When vacancies happen in the representation of any State in the Senate, the executive authority of such State shall issue writs of election to fill such vacancies: Provided, That the Legislature of any State may empower the Executive thereof to make temporary appointment until the people fill the vacancies by election as the Legislature may direct.

3. This amendment shall not be so construed as to affect the election or term of any Senator chosen before it becomes valid as part of the Constitution.

#### ARTICLE 18

1. After one year from the ratification of this article the manufacture, sale, or transportation of intoxicating liquors within, the importation thereof into, or the exportation thereof from the United States and all territory subject to the jurisdiction thereof for beverage purposes is hereby prohibited.

2. The Congress and the several States shall have concurrent power to enforce this article by appropriate legislation.

3. This article shall be inoperative unless it shall have been ratified as an amendment to the Constitution by the Legislatures of the several States as provided in the Constitution, within seven years from the date of the submission hereof to the States by the Congress.

#### ARTICLE 19

1. The right of citizens of the United States to vote shall not be denied or abridged by the United States or by any State on account of sex.

2. Congress shall have power, by appropriate legislation, to enforce the provisions of this article.

#### ARTICLE 20.

1. The terms of the President and Vice-President shall end at noon on the 20th day of January, of the years in which such terms would have ended if this article had not been ratified; and the terms of their successors shall begin.

2. The Congress shall assemble at least once in every year, and such meeting shall begin at noon on the 3rd day of January, unless they shall by law appoint a different day.

3. If, at the time fixed for the beginning of the term of the President, the President elect shall have died, the Vice-President elect shall become President. If a President shall not have been chosen before the time fixed for the beginning of his term, or if the President elect shall have failed to qualify then the Vice-President elect shall act as President until a President shall have qualified; and the Congress may by law provide for the case wherein neither a President elect nor a Vice-President elect shall have qualified, declaring who shall then act as President, or the manner in which one who is to act shall be selected, and such person shall act accordingly until a President or Vice-President shall have qualified.

4. The Congress may by law provide for the case of the death of any of the persons from whom the House of Representatives may choose a President whenever the right of choice shall have devolved upon them and for the case of the death of any of the persons from the Senate may choose a Vice-President whenever the right of choice shall have devolved upon them.

5. Section 1 and 2 shall take effect on the 15th day of October following the ratification of this article.

6. This article shall be inoperative unless it shall have been ratified as an amendment to the Constitution by the legislatures of three-fourths of the several States within seven years from the date of its submission.

#### ARTICLE 21

1. The eighteenth article of amendment to the Constitution of the United States is hereby repealed.

2. The transportation or importation into any State, Territory, or Possession of the United States for delivery or use therein of intoxicating liquors, in violation of the laws thereof, is hereby prohibited.

3. This article shall be inoperative unless it shall have been ratified as an amendment to the Constitution by Conventions in the several States, as provided in the Constitution, within seven years from the date of the submission hereof to the States by the Congress.

# Verfassung der Vereinigten Staaten

17. September 1787

Wir, das Volk der Vereinigten Staaten, haben, um eine vollkommene Union zu bilden, die Rechtspflege herzustellen, die innere Ruhe zu sichern, um für die gemeinsame Verteidigung zu sorgen, um die allgemeine Wohlfahrt zu fördern und um die Segnungen der Freiheit uns und unseren Nachkommen zu gewährleisten, diese Verfassung für die Vereinigten Staaten von Amerika beschlossen und festgestellt.

## *Erster Artikel*

1. Abschnitt. Alle hiermit verliehenen gesetzgeberischen Machtvollkommenheiten sollen einem Kongreß der Vereinigten Staaten zustehen, der aus einem Senat und einem Repräsentantenhause bestehen soll.

2. Abschnitt. Das Repräsentantenhaus soll aus Mitgliedern zusammengesetzt sein, welche alle zwei Jahre vom Volke der Einzelstaaten gewählt sein sollen, und die Wähler in jedem Staate sollen die für die Wähler des zahlreichsten Zweiges des Staatsparlamentes vorgeschriebenen Qualifikationen besitzen.

Niemand soll Repräsentant werden, der nicht das 25. Jahr erreicht hat und nicht sieben Jahre Bürger der Vereinigten Staaten gewesen und zur Zeit seiner Wahl nicht Einwohner des Staates gewesen ist, in welchem er gewählt wurde.

(Repräsentanten und direkte Steuern sollen unter die Einzelstaaten, welche die Union bilden, nach der Zahl ihrer Einwohner verteilt werden. Diese Zahl soll bestimmt werden, indem man der vollen Zahl der freien Personen einschließlich derjenigen, welche eine bestimmte Zeit zu dienen verpflichtet sind und mit Ausschluß der nicht besteuerten Indianer drei Fünftel aller anderen Personen hinzufügt.)\* Die Zählung soll innerhalb dreier Jahre nach dem ersten Zusammentritt des Kongresses der Vereinigten Staaten vorgenommen werden und dann alle zehn Jahre in der gesetzlich vorgeschriebenen Form stattfinden. Die Zahl der Repräsentanten soll nicht darüber hinausgehen, daß einer für je 30 000 vorhanden ist, doch jeder Staat soll wenigstens einen Repräsentanten haben; und bis eine solche Zählung vorgenommen wurde, soll der Staat New Hampshire berechtigt sein, drei, Massachusetts acht, Rhode Island und die Pflanzungen von Providence einen, Connecticut fünf, New York sechs, New Jersey vier, Pennsylvania acht, Delaware einen, Maryland sechs, Virginia zehn, Nordkarolina fünf, Südkarolina fünf und Georgia drei Repräsentanten zu wählen.

Wenn Vakanzen in der Vertretung eines Staates sich ereignen, soll dessen Vollzugsgewalt eine Wahl ausschreiben, um solche Vakanzen auszufüllen.

\*) Die Klausel in Klammern wurde durch das 14. Amendment, 2. Abschnitt, abgeändert.

Das Repräsentantenhaus soll seine Vorsitzenden (Sprecher) und andere Beamte wählen und soll allein die Befugnis der politischen Anklage haben.

3. Abschnitt. Der Senat der Vereinigten Staaten soll aus zwei Senatoren eines jeden Staates zusammengesetzt sein, dessen Parlament auf sechs Jahre gewählt wird, und jeder Senator soll eine Stimme haben.

Unmittelbar nach ihrem Zusammentritt infolge der ersten Wahl sollen sie in drei gleiche Klassen geteilt werden. Die Sitze der Senatoren der ersten Klasse sollen nach Ablauf des zweiten Jahres frei werden, die der zweiten Klasse nach Ablauf des vierten Jahres und der dritten Klasse nach Ablauf des sechsten Jahres, so daß ein Drittel jedes zweite Jahr zu wählen ist, und wenn Vakanzen durch Rücktritt oder sonst auf eine andere Art erfolgen, soll während der Parlamentsferien eines Staates dessen Exekutive zeitweilige Ernennungen vornehmen, welche bis zum nächsten Zusammentritt des Parlaments gelten, welches dann solche Vakanzen zu besetzen hat.

Niemand soll Senator sein, der nicht das Alter von dreißig Jahren erreicht hat und nicht mindestens neun Jahre Bürger der Vereinigten Staaten gewesen ist, und der nicht bei seiner Wahl Einwohner des Staates war, für den er gewählt wurde.

Der Vizepräsident der Vereinigten Staaten soll Vorsitzender des Senates sein, aber kein Stimmrecht haben, außer wenn die Stimmen gleichmäßig geteilt sind.

Der Senat soll seine anderen Beamten und auch einen zeitweiligen Vorsitzenden im Falle der Abwesenheit des Vizepräsidenten wählen, oder wenn dieser das Amt des Präsidenten der Vereinigten Staaten ausübt.

Der Senat soll das ausschließliche Recht haben, den Prozeß über alle politischen Anklagen zu führen; wenn er zu diesem Zwecke Sitzungen hält, sollen seine Mitglieder Eid oder Angelobung leisten. Wird der Prozeß gegen den Präsidenten der Vereinigten Staaten geführt, soll der Oberste Richter präsidieren. Niemand soll anders als durch Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder verurteilt werden.

Das Urteil im Falle politischer Anklagen soll keine weitere Wirkung haben als Entfernung vom Amt und Unfähigkeitserklärung, irgendein Ehrenamt, eine Vertrauensstelle oder eine besoldete Anstellung der Vereinigten Staaten innezuhaben; doch die verurteilte Person kann nichtsdestoweniger weiter nach den Gesetzen verklagt, verurteilt und bestraft werden.

4. Abschnitt. Die Zeit, der Ort und das Verfahren bei der Wahl von Senatoren und Repräsentanten sollen in jedem Staate von dessen Parlament vorgeschrieben werden, doch der Kongreß kann jederzeit durch Gesetz solche Vorschriften erlassen oder abändern, mit Ausnahme der Ortsbestimmung der Wahl von Senatoren.

Der Kongreß soll sich wenigstens einmal im Jahre versammeln, und zwar am ersten Montag im Dezember, außer wenn er durch Gesetz einen anderen Tag bestimmt.

5. Abschnitt. Jedes Haus soll der Richter über die Wahlen, die Wahlberichte und die Qualifikation seiner Mitglieder sein, und eine Mehrheit jedes Hauses soll ein Quorum (Ausschuß) mit Beschlußfähigkeit bilden; doch eine kleinere Zahl kann sich von Tag zu Tag vertagen und soll ermächtigt sein, die Anwesenheit der fehlenden Mitglieder auf solche Weise und durch solche Strafandrohungen zu erzwingen, wie dies jedes Haus verfügen kann.

Jedes Haus kann seine Geschäftsordnung beschließen, seine Mitglieder wegen ungehörigen Betragens bestrafen und mit Zweidrittelmehrheit ein Mitglied ausschließen.

Jedes Haus soll ein Protokoll seiner Verhandlungen führen und es von Zeit zu Zeit bekanntgeben, mit Ausnahme solcher Teile, deren Geheimhaltung nach seinem Ermessen notwendig ist; und die bejahenden und verneinenden Stimmen der Mitglieder eines jeden Hauses über jede Frage sollen auf Verlangen eines Fünftels der Anwesenden in das Protokoll eingetragen werden.

Keines der beiden Häuser soll während der Session des Kongresses ohne Zustimmung des anderen Hauses auf mehr als drei Tage sich vertagen, noch an einem anderen Orte zusammentreten als dem, an welchem die beiden Häuser ihre Sitzungen abhalten sollen.

6. Abschnitt. Die Senatoren und Repräsentanten sollen für ihre Dienste eine gesetzlich bestimmte Entschädigung erhalten, die vom Schatzamte der Vereinigten Staaten ausbezahlt wird. In allen Fällen, außer Hochverrat, Amtsvergehen und Störung der öffentlichen Ruhe, können sie weder während ihrer Gegenwart in den Sitzungen noch auf ihrer Hin- und Rückreise verhaftet werden; auch sollen sie nirgends wegen einer Rede oder sonstigen Meinungsäußerung in ihrem betreffenden Hause zur Verantwortung gezogen werden.

Kein Senator oder Repräsentant soll während der Zeit, für welche er gewählt ist, für irgendein Amt der Vereinigten Staaten ernannt werden, welches während jener Zeit geschaffen wurde oder dessen Bezüge während jener Zeit erhöht wurden; und niemand, der irgendein Amt der Vereinigten Staaten innehat, soll ein Mitglied eines der beiden Häuser während seiner Amtsdauer sein.

7. Abschnitt. Alle Steuervorlagen sollen vom Repräsentantenhaus ausgehen, doch der Senat kann, wie bei anderen Gesetzesentwürfen, Verbesserungen vorschlagen.

Jede Vorlage, welche vom Repräsentantenhaus und dem Senat angenommen worden ist, soll, bevor sie Gesetz wird, dem Präsidenten der

Vereinigten Staaten vorgelegt werden; wenn er sie billigt, soll er sie unterfertigen, doch im andern Falle soll er sie mit seinen Gegenbemerkungen jenem Hause zurücksenden, in welchem sie eingebracht wurde, welches die Gegenbemerkungen im vollen Umfange ins Protokoll eintragen und die Vorlage nochmals in Beratung ziehen soll. Wenn nach einer solchen Beratung zwei Drittel des Hauses die Annahme der Vorlage beschließen sollten, soll sie gleichzeitig mit den Gegenbemerkungen dem andern Hause zugehen, in dem sie in gleicher Weise wieder beraten werden soll, und wenn sie mittels Zweidrittelmehrheit dieses Hauses genehmigt wird, soll sie Gesetz werden. Doch in allen solchen Fällen soll in beiden Häusern namentlich abgestimmt, und die Namen der für und gegen die Vorlage stimmenden Personen sollen in das Protokoll eines jeden Hauses eingetragen werden. Wenn eine Vorlage nicht vom Präsidenten innerhalb zehn Tagen (Sonntage zählen nicht mit), nachdem sie ihm vorgelegt worden ist, zurückgesandt wird, wird sie auf gleiche Weise Gesetz, als ob er sie unterfertigt hätte, außer der Kongreß verhindert durch seine Vertagung ihre Rücksendung, in welchem Falle sie nicht Gesetz werden soll.

Jeder Auftrag, jede Entschließung oder Abstimmung, zu denen die Zustimmung des Senats und des Repräsentantenhauses notwendig ist (außer über eine Frage der Vertagung), soll dem Präsidenten der Vereinigten Staaten vorgelegt werden; und bevor derartige in Kraft tritt, soll es von ihm genehmigt oder mißbilligt werden, und in diesem Falle mittels Zweidrittelmehrheit des Senats und des Repräsentantenhauses wieder beschlossen werden, ganz nach den Normen und Beschränkungen, wie sie im Falle einer Vorlage vorgeschrieben sind.

8. Abschnitt. Der Kongreß soll das Recht haben, Steuern, Zölle, Abgaben und Akzisen aufzuerlegen und einzuheben, die öffentlichen Schulden zu bezahlen, für die gemeinsame Verteidigung und die allgemeine Wohlfahrt der Vereinigten Staaten zu sorgen; doch sollen alle Zölle, Abgaben und Akzisen im Gebiet der Vereinigten Staaten gleichartig sein;

Geld auf Grund des Kredits der Vereinigten Staaten zu leihen;

Den Handel mit fremden Nationen und unter den Einzelstaaten, sowie mit den Indianerstämmen zu regeln;

Eine einheitliche Norm für Naturalisation festzustellen und einheitliche Gesetze über Bankerotte auf dem Gebiet der Vereinigten Staaten zu erlassen;

Geld zu prägen, dessen Wert und den fremder Münze zu bestimmen, sowie Maß und Gewicht festzustellen;

Die Bestrafung der Nachahmung von Kreditpapieren und des umlaufenden Geldes der Vereinigten Staaten zu bestimmen;

Postämter und Poststraßen anzulegen;

Den Fortschritt von Wissenschaft und nützlichen Künsten dadurch zu fördern, daß den Autoren und den Erfindern für eine bestimmte Zeit das ausschließliche Recht auf ihre Schriften und Erfindungen gesichert wird;

Die dem Obersten Gerichtshof unterstehenden Gerichte zu organisieren;

Die Seeräuberei und Vergehungen auf hoher See und Verbrechen wider das Völkerrecht zu bestrafen;

Krieg zu erklären, Kaperbriefe und Repressalien zu verfügen und Normen wegen weggenommener Güter zu Land und zur See zu erlassen;

Heere auszuheben und zu erhalten, doch darf dafür für höchstens zwei Jahre Geld bewilligt werden;

Eine Flotte zu schaffen und zu erhalten;

Die Verwaltung der Land- und Seemacht zu organisieren;

Für die Einberufung der Miliz zu sorgen, um die Gesetze der Union zur Ausführung zu bringen, Aufstände zu unterdrücken und Einfälle abzuwehren;

Dafür zu sorgen, daß die Miliz organisiert und diszipliniert sei und über den Teil der Miliz zu verfügen, welcher im Dienste der Vereinigten Staaten gebraucht wird, doch verbleibt den Einzelstaaten die Ernennung der Offiziere und das Recht, die vom Kongreß vorgeschriebene Manneszucht über die Miliz auszuüben;

Die ausschließliche Gesetzgebung in allen Fällen in einem nicht über zehn englischen Quadratmeilen großen Distrikt auszuüben, welcher durch Abtretung von Einzelstaaten und Annahme des Kongresses zum Sitz der Regierung der Vereinigten Staaten geworden ist sowie das gleiche Recht über alle mit Bewilligung des Parlaments des Staates, in denen sie liegen, angekauften Orte, welche zur Anlage von Befestigungen, Magazinen, Arsenalen, Werften und anderen benötigten Gebäuden dienen;

Endlich soll der Kongreß das Recht haben, alle nötigen und zweckmäßigen Gesetze zur Ausübung der vorerwähnten Befugnisse und aller anderen Befugnisse, womit diese Verfassung die Regierung der Vereinigten Staaten oder irgendein Departement oder Beamten derselben beauftragt hat, zu erlassen.

9. Abschnitt. Die Einwanderung oder Einführung solcher Personen, deren Zulassung den gegenwärtig bestehenden Staaten zweckmäßig erscheinen sollte, soll vom Kongreß vor dem Jahre 1808 nicht verboten werden dürfen, doch eine Steuer oder ein Zoll von höchstens 10 Dollar kann für jede Person, die eingeführt wird, auferlegt werden.

Die Privilegien der Habeas-Corpus-Akte dürfen nur im Falle eines Aufstandes, eines feindlichen Einfalls und falls es die öffentliche Sicherheit erfordert, aufgehoben werden.

Keine Vorlage, die einem einen Makel anheftet oder rückwirkend ist, soll beschlossen werden.

Keine Kopf- oder sonstige direkte Steuer soll auferlegt werden, außer nach Maßgabe der früher erwähnten Zahlung.

Weder Steuer noch Zoll soll auf Artikel gelegt sein, die aus einem Einzelstaate ausgeführt werden.

Kein Hafen soll durch kommerzielle oder fiskalische Verfügung vor anderen Häfen einen Vorzug genießen. Die in den Häfen irgendeines Einzelstaates ein- oder auslaufenden Schiffe können nicht gezwungen werden, zur Entrichtung der Abgaben in einen anderen Hafen einzulaufen.

Kein Geld soll dem Schatzamt, außer infolge von gesetzlichen Zuwendungen, entnommen werden, und von Zeit zu Zeit soll ein Budget der Einnahmen und Ausgaben veröffentlicht werden.

Kein Adelstitel soll von den Vereinigten Staaten verliehen werden, und kein besoldeter oder unbesoldeter Beamter derselben darf ohne Genehmigung des Kongresses irgendein Geschenk, einen Vorteil, ein Amt oder einen Titel welcher Art immer von einem Könige, Fürsten oder fremden Staat annehmen.

10. Abschnitt. Kein Einzelstaat soll einen Vertrag, ein Bündnis oder eine Konföderation abschließen, darf Kaperbriefe ausstellen oder Repressalien verfügen; Geld prägen; Papiergeld ausgeben oder erklären, daß Schulden anders als in Gold und Silber bezahlt werden können; er darf keine Vorlage beschließen, die jemandem einen Makel anheftet oder rückwirkend ist oder Vertragspflichten beeinträchtigt, oder einen Adelstitel verleihen.

Kein Staat soll ohne Zustimmung des Kongresses der Ein- oder Ausfuhr eine Abgabe auferlegen, mit Ausnahme desjenigen, was er zur Ausführung seiner Inspektionsgesetze durchaus bedarf; und der Reinertrag aller Zölle und Abgaben, die von einem Einzelstaat auf Einfuhr oder Ausfuhr gelegt sind, soll dem Schatzamte der Vereinigten Staaten zur Verfügung stehen; und alle solche Gesetze sollen der Revision und Aufsicht des Kongresses unterworfen sein.

Kein Staat darf ohne Zustimmung des Kongresses Tonnengeld einheben, Truppen oder Kriegsschiffe in Friedenszeiten halten, Vereinbarungen oder Verträge mit einem anderen Einzelstaate oder mit einer auswärtigen Macht abschließen oder sich in einen Krieg einlassen, außer im Falle einer feindlichen Invasion oder in einer derartig drohenden Gefahr, daß deren Abwehr keinen Aufschub gestattet.

## Zweiter Artikel

1. Abschnitt. Der Präsident der Vereinigten Staaten soll mit der Vollzugsgewalt betraut sein. Er soll sein Amt vier Jahre innehaben und ebensolang wie der Vizepräsident, welche beide, wie folgt, zu wählen sind:

Jeder Staat soll auf solche Weise, wie sein Parlament es verfügt, eine Anzahl von Wahlmännern (Elektoren) ernennen, die der Zahl der Senatoren und Repräsentanten gleich ist, auf welche der Staat für den Kongreß einen Anspruch hat; doch weder ein Senator noch ein Repräsentant oder irgendein besoldeter Beamter der Vereinigten Staaten darf zum Wahlmann ernannt werden.

(Die Wahlmänner sollen in ihren betreffenden Staaten zusammentreten und mittels Stimmzettels zwei Personen wählen, von denen wenigstens eine kein Einwohner desselben Staates sein soll, und sie sollen eine Liste aller Personen aufnehmen, für die gestimmt wurde und die für jeden abgegebene Stimmzahl. Diese Liste sollen sie unterfertigen und beglaubigen und dann versiegelt dem Präsidenten des Senats am Sitze der Regierung der Vereinigten Staaten senden. Der Präsident des Senates soll in Anwesenheit des Senates und des Repräsentantenhauses alle Bescheinigungen öffnen, und dann sollen die Stimmen gezählt werden. Die Person, welche die größte Stimmenzahl hat, soll Präsident sein, wenn diese Zahl eine Mehrheit der ganzen Zahl der ernannten Elektoren bildet, und wenn es mehr als einen gibt, der eine solche Mehrheit und eine gleiche Anzahl von Stimmen besitzt, dann soll das Repräsentantenhaus unverzüglich mittels Stimmzettels einen von ihnen zum Präsidenten wählen; und wenn niemand eine Mehrheit besitzt, dann soll das besagte Haus unter den Fünfen mit höchster Stimmenzahl auf der Liste in gleicher Weise den Präsidenten wählen. Doch bei Wahl des Präsidenten sollen die Stimmen nach Staaten gezählt werden, indem die Vertretung eines jeden Staates eine Stimme hat; ein Quorum für diesen Zweck soll aus zwei Dritteln der Staaten bestehen, und eine Mehrheit aller Staaten soll zur Wahl nötig sein. In jedem Fall soll nach der Wahl des Präsidenten diejenige Person, welche die größte Anzahl Wahlmännerstimmen hat, Vizepräsident sein; doch sollten zwei oder mehr übrig bleiben, die eine gleiche Stimmenzahl auf sich vereinigen, soll der Senat unter ihnen mittels Stimmzettels den Vizepräsidenten wählen)\*).

Der Kongreß kann den Zeitpunkt der Wahl der Elektoren bestimmen und den Tag, an welchem diese ihre Stimmen abzugeben haben, welcher Tag auf dem ganzen Gebiete der Union derselbe sein soll.

Niemand als ein in den Vereinigten Staaten geborener Bürger, oder der zur Zeit der Annahme dieser Verfassung Bürger der Vereinigten Staaten war, soll für das Amt des Präsidenten wählbar sein. Auch muß er das 35. Jahr erreicht und vierzehn Jahre in den Vereinigten Staaten gewohnt haben.

Im Falle der Absetzung des Präsidenten oder seines Todes, seiner Abdankung oder der Unfähigkeit, seine Rechte und Pflichten auszuüben, soll die Würde auf den Vizepräsidenten übergehen, und der Kongreß kann durch ein Gesetz im Falle der Absetzung, des Todes, der Abdankung oder der Unfähigkeit sowohl des Präsidenten als auch des Vizepräsidenten be-

\*) Die Klausel in Klammern wurde durch das 12. Amendment ersetzt.

stimmen, welcher Beamte dann als Präsident handeln soll, bis die Ursache der Unfähigkeit behoben oder ein neuer Präsident gewählt worden ist.

Der Präsident soll in bestimmten Zeitabständen für seine Dienste eine Entschädigung erhalten, welche während seiner Amtsdauer weder erhöht noch verringert werden kann, und während dieser Zeit soll er keine anderen Nebeneinkünfte von den Vereinigten Staaten oder einem Einzelstaate beziehen.

Vor Antritt seines Amtes soll er den folgenden Eid oder die folgende Angelobung leisten:

„Ich schwöre (oder gelobe) feierlich, daß ich das Amt eines Präsidenten der Vereinigten Staaten treu verwalten und mein Bestes aufbieten werde, um die Verfassung der Vereinigten Staaten zu erhalten, zu beschützen und zu verteidigen.“

2. Abschnitt. Der Präsident soll den Oberbefehl haben über das Heer und die Flotte der Vereinigten Staaten und die Miliz der Einzelstaaten, wenn sie zu aktivem Dienst der Vereinigten Staaten einberufen ist; er kann die schriftliche Meinung des obersten Beamten in jedem Vollzugsdepartement über jeden Gegenstand einholen, der sich auf die Aufgaben ihrer betreffenden Ämter bezieht, und er soll das Begnadigungsrecht für alle Vergehen gegen die Gesetze der Vereinigten Staaten haben, außer in Fällen einer politischen Anklage.

Er soll die Machtvollkommenheit haben, auf Rat und mit Zustimmung des Senates Verträge abzuschließen, wozu zwei Drittel der anwesenden Senatoren ihre Zustimmung zu geben haben, und auf gleiche Weise soll er mit Zustimmung des Senates Botschafter, andere Gesandte und Konsuln, Richter des Obersten Gerichtshofes und alle anderen Beamten der Vereinigten Staaten ernennen, über deren Anstellung nicht anderweitig verfügt worden, und welche gesetzlich festgestellt ist. Doch kann der Kongreß durch ein Gesetz die Ernennung der Unterbeamten dem Präsidenten allein, den Gerichtshöfen oder den Departementsvorständen übertragen.

Der Präsident soll berechtigt sein, alle erledigten Stellen während der Senatsferien provisorisch zu besetzen, doch erlöschen diese Ernennungen am Ende der nächsten Session.

3. Abschnitt. Er soll dem Kongreß von Zeit zu Zeit über den Zustand der Union einen Bericht geben und soll Maßregeln seiner Erwägung empfehlen, die er für notwendig und ratsam halten sollte; er kann bei außerordentlichen Gelegenheiten beide Häuser oder eines von beiden einberufen, und im Fall der Nichtübereinstimmung zwischen ihnen kann er im Hinblick auf die Zeit der Vertagung selbst die Zeit der Vertagung bestimmen. Er soll die Botschafter und andere Gesandten empfangen und darüber

wachen, daß die Gesetze treu vollzogen werden, und soll alle Beamte der Vereinigten Staaten in den Dienst stellen.

4. Abschnitt. Der Präsident, der Vizepräsident und alle Zivilbeamten der Vereinigten Staaten können von ihren Ämtern enthoben werden, wenn sie infolge einer Anklage wegen Hochverrats, Bestechung oder anderer grober Verbrechen und Verfehlungen verurteilt worden sind.

### *Dritter Artikel*

1. Abschnitt. Die richterliche Gewalt der Vereinigten Staaten wird einem Obersten Gerichtshof und solchen Untergerichten anvertraut, welche der Kongreß von Zeit zu Zeit anordnen und errichten kann. Die Richter sowohl des Obersten Gerichtshofes als auch der Untergerichte behalten ihre Ämter so lange, als sie sich gut betragen und sollen in bestimmten Fristen für ihre Dienste einen Gehalt empfangen, welcher während ihrer Amtsdauer nicht vermindert werden kann.

2. Abschnitt. Die richterliche Gewalt soll sich auf alle nach Gesetz oder Billigkeit zu entscheidenden Rechtsfälle erstrecken, die nach dieser Verfassung, den Gesetzen der Vereinigten Staaten, den abgeschlossenen oder abzuschließenden Verträgen entstehen; auf alle Rechtsfälle, welche Botschafter, andere Gesandte und Konsuln betreffen oder auf die Seegerichtbarkeit sich erstrecken; auf alle Prozesse, in denen die Vereinigten Staaten eine Partei bilden; auf Prozesse zwischen zwei oder mehr Staaten; zwischen einem Staat und den Bürgern eines anderen Staates; zwischen Bürgern verschiedener Staaten; zwischen Bürgern des nämlichen Staates, welche Land infolge der von verschiedenen Staaten erteilten Verleihung in Anspruch nehmen, und zwischen einem Staat und seinen Bürgern und fremden Staaten, fremden Bürgern oder Untertanen.

In allen Rechtsfällen, welche Botschafter, andere Gesandte und Konsuln betreffen und in jenen, in denen ein Staat Partei ist, soll der Oberste Gerichtshof zuständig sein. In allen anderen Rechtsfällen, die früher aufgezählt wurden, soll der Oberste Gerichtshof die Appellationsinstanz sowohl in bezug auf die Rechtsfrage als auch auf die Tatfrage sein. Ausnahmen hiervon und nähere Bestimmungen hierüber soll der Kongreß machen.

Die Beurteilung aller Verbrechen, außer in Fällen einer politischen Anklage, ist Sache der Geschworenen. Ein solcher Prozeß soll in dem Staate geführt werden, wo die betreffenden Verbrechen begangen worden sind. Doch wenn sie nicht innerhalb irgendeines Einzelstaates verübt wurden, soll der Prozeß an einem solchen Ort oder an solchen Orten stattfinden, den oder die der Kongreß gesetzlich bestimmt.

3. Abschnitt. Hochverrat gegen die Vereinigten Staaten soll nur darin bestehen, daß man gegen sie Krieg beginnt oder sich zu ihren Feinden schlägt und diesen Hilfe und Beistand leistet. Niemand soll wegen Hoch-

verrats außer auf Grund des Zeugnisses zweier Zeugen über dieselbe offenkundige Tatsache verurteilt werden, oder wenn der Angeklagte sich vor Gericht selbst schuldig erklärt.

Der Kongreß soll die Befugnis haben, die Strafe für Hochverrat zu bestimmen. Doch wirft dieses Verbrechen keinen Makel auf die Ehre der Blutsverwandten, und es folgt daraus auch keine Güterkonfiskation, außer während der Lebensdauer der verurteilten Persönlichkeit.

#### *Vierter Artikel*

1. Abschnitt. In jedem Einzelstaate soll man den öffentlichen Akten und dem Prozeßverfahren eines jeden anderen Staates volles Vertrauen und vollen Glauben gewähren, und der Kongreß kann durch allgemeine Gesetze die Beweiskraft dieser Akten und die damit verbundenen Wirkungen vorschreiben.

2. Abschnitt. Die Bürger eines jeden Staates sollen ein Anrecht auf alle Privilegien und Freiheiten der Bürger in den anderen Einzelstaaten haben.

Eine Person, die in irgendeinem Einzelstaat des Hochverrats, eines Amtsvergehens oder anderer Verbrechen beschuldigt, der Haft entwichen ist und in einem anderen Staate angetroffen wird, soll auf Verlangen der Vollzugsgewalt des Staates, aus dem er geflohen, ausgeliefert werden.

Niemand, der zu einem Dienst oder zur Arbeit in einem Staate nach dessen Gesetzen verpflichtet ist, und in einem anderen Staate entweicht, soll infolge eines Gesetzes oder einer Verordnung in diesem Staate vom Dienst oder der Arbeit freigesprochen, sondern auf Verlangen der Partei ausgeliefert werden, welcher er einen solchen Dienst oder eine solche Arbeit schuldet.

3. Abschnitt. Neue Staaten können vom Kongresse zu dieser Union zugelassen werden, doch soll kein neuer Staat innerhalb des Gebietes eines anderen Staates gebildet oder errichtet werden; auch soll kein Staat aus der Vereinigung von zwei oder mehr Staaten oder Teilen von Staaten ohne die Zustimmung der Parlamente sowohl der betreffenden Staaten als auch des Kongresses gebildet werden.

Der Kongreß soll die Macht haben, über das Gebiet und anderes Eigentum der Vereinigten Staaten zu verfügen und alle erforderlichen Normen und Verordnungen zu erlassen, und nichts darf in dieser Verfassung so ausgelegt werden, daß es den Ansprüchen der Vereinigten Staaten oder eines Einzelstaates Abbruch tut.

4. Abschnitt. Die Vereinigten Staaten sollen jedem Einzelstaat in dieser Union eine republikanische Regierungsform gewährleisten und jeden gegen feindlichen Einfall und auf Verlangen des Parlamentes oder der Vollzugsgewalt (wenn das Parlament nicht einberufen werden kann) auch gegen innere Gewalttätigkeit schützen.

### *Fünfter Artikel*

Der Kongreß soll, wenn immer zwei Drittel beider Häuser es für notwendig finden, Amendments (Zusatzartikel) zu dieser Verfassung vorschlagen oder auf Verlangen der Parlamente von zwei Dritteln der Einzelstaaten einen Konvent einberufen, um Amendments vorzuschlagen, welche in jedem der beiden Fälle in jeder Hinsicht als Teile dieser Verfassung Rechtskraft haben sollen, wenn sie von den Parlamenten von drei Vierteln der Einzelstaaten oder von Konventen in drei Vierteln derselben bestätigt worden sind, je nachdem die eine oder die andere Art der Ratifikation vom Kongresse vorgeschrieben worden ist; nur darf kein Amendment, das vor dem Jahre 1808 gemacht wird, auf irgendeine Art die erste und vierte Klausel im neunten Abschnitt des ersten Artikels verletzen; auch darf kein Staat ohne seine Zustimmung seiner gleichberechtigten Stimme im Senate beraubt werden.

### *Sechster Artikel*

Alle Schulden und Verbindlichkeiten, welche vor Annahme dieser Verfassung eingegangen wurden, sollen unter dieser Verfassung gegen die Vereinigten Staaten ebenso rechtskräftig sein, wie unter der Konföderation.

Diese Verfassung und die auf Grund derselben gegebenen Gesetze und alle zum Abschluß gekommenen oder noch kommenden Verträge sollen das oberste Gesetz des Landes bilden. Die Richter eines jeden Einzelstaates sollen verpflichtet sein, danach zu urteilen, wenn auch der Verfassung oder den Gesetzen irgendeines Einzelstaates etwas in Widerspruch dazu stände.

Die vorhin erwähnten Senatoren und Repräsentanten und die Mitglieder der Parlamente der Einzelstaaten und alle Exekutiv- und Justizbeamten, sowohl der Vereinigten Staaten, als auch der Einzelstaaten, sollen sich durch Eid oder durch Angelobung verpflichten, diese Verfassung zu verteidigen; doch soll kein religiöser Eid jemals als Qualifikation für irgendein Amt oder eine öffentliche Funktion erforderlich sein.

### *Siebenter Artikel*

Die Ratifikation der Konvente von neun Staaten soll hinreichen, um diese Verfassung zwischen den Staaten, welche sie ratifiziert haben, rechtsverbindlich zu machen.

Gegeben im Konvent mit einhelliger Zustimmung der anwesenden<sup>1)</sup> Staaten am 17. Tage des September im Jahre des Herrn 1787 und im zwölften Jahre der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten.

Zur Beurkundung dessen haben wir unsre Namen unterfertigt.

George Washington,

Präsident und Deputierter von Virginia.

<sup>1)</sup> Von 65 ernannten Delegierten waren 55 anwesend; 39 unterschrieben. Zuerst ratifizierte Delaware am 7. Dezember 1787; die 9. Ratifikation kam von New Hampshire am 21. Juni 1788. Dadurch trat die Verfassung in Kraft. Als letzter Staat ratifizierte Rhode Island am 21. Mai 1790.

(*Verfassung*)  
(Unterzeichnet von)

Go. Washington,  
Präsident und Deputierter von Virginia.

NEW HAMPSHIRE: John Langdon; Nicholas Gilman.

MASSACHUSETTS: Nathaniel Gorham; Rufus King.

CONNECTICUT: Wm. Saml. Johnson; Roger Sherman.

NEW YORK: Alexander Hamilton.

NEW JERSEY: Wil. Livingston; David Brearley; Wm. Paterson; Jona  
Dayton.

PENNSYLVANIA: B. Franklin; Thomas Mifflin; Robt. Morris; Geo. Cly-  
mer; Tho. Fitz Simons; Jared Ingersoll; James Wilson; Gouv. Morris.

DELAWARE: Geo. Read; Gunning Bedford, Jun.; John Dickinson;  
Richard Bassett; Jaco. Broom.

MARYLAND: James McHenry; Dan of St. Thos. Jenifer; Danl. Carroll.

VIRGINIA: John Blair; James Madison, Jr.

NORTH CAROLINA: Wm. Blount; Rich. Dobbs Spaight; Hu. Williamson.

SOUTH CAROLINA: J. Rutledge; Charles Cotesworth Pinckney; Charles  
Pinckney, Pierce Butler.

GEORGIA: William Few; Abr. Baldwin.

Beurkundet: William Jackson, Sekretär.

# Artikel zur Ausgestaltung und Verbesserung der Verfassung

## Artikel 1.<sup>1)</sup>

Der Kongreß darf kein Gesetz erlassen, das die Einführung einer Religion betrifft oder die freie Ausübung einer Religion verbietet, kein Gesetz, wodurch die Redefreiheit, die Freiheit der Presse oder das Recht des Volkes, sich friedlich zu versammeln und eine Eingabe an die Regierung zwecks Behebung von Mißständen zu machen, beschränkt wird.

## Artikel 2.

Da eine gut organisierte Miliz für die Sicherheit eines freien Staates notwendig ist, darf das Recht des Volkes, Waffen zu besitzen und zu tragen, nicht eingeschränkt werden.

## Artikel 3.

In Friedenszeiten darf kein Soldat in irgendeinem Hause ohne Einwilligung des Hauseigentümers einquartiert werden; auch in Kriegszeiten darf dies nur in gesetzlich vorgeschriebener Weise geschehen.

## Artikel 4.

Das Recht des Volkes auf Sicherheit der Person und der Wohnung, auf Sicherheit von Papieren und von Besitz vor unbilligen Durchsuchungen, Verhaftungen oder Beschlagnahmung darf nicht verletzt werden, und ein Durchsuchungs-, Haft- oder Beschlagnahmebefehl darf nur erlassen werden, wenn er ausreichend begründet und durch Eid oder eidesstattliche Versicherung gestützt ist; in diesem Falle sind der zu untersuchende Ort und die Person, die verhaftet werden soll, oder die Sachen, die zu beschlagnahmen sind, genau zu beschreiben.

## Artikel 5.

Niemand darf wegen eines Kapitalverbrechens oder eines sonstigen schweren Verbrechens zur Verantwortung gezogen werden, es sei denn auf Grund des Antrages oder der Anklage eines Gerichtshofes; ausgenommen sind Fälle, die bei den Land- oder Seestreitkräften vorkommen, ferner bei der Miliz während des aktiven Dienstes in Kriegszeiten oder in Zeiten öffentlicher Gefahr; auch darf niemand desselben Delikts wegen zweimal in Leibes- oder Lebensgefahr gebracht werden; niemand darf gezwungen werden, in einem Strafverfahren gleich welcher Art, gegen sich selbst auszusagen; niemand darf des Lebens, der Freiheit oder des Eigentums ohne ordnungsmäßiges Rechtsverfahren beraubt werden; auch darf privates Eigentum zu öffentlichen Zwecken nicht ohne angemessene Entschädigung enteignet werden.

<sup>1)</sup> Die Amendments 1—10 bilden die sog. „Bill of Rights“. Sie wurden vom Kongreß am 25. September 1789 vorgeschlagen und bis 1791 von den Einzelstaaten ratifiziert.

#### Artikel 6.

In allen Strafverfahren soll der Angeklagte das Recht auf ein schnelles und öffentliches Verfahren durch ein unparteiisches Geschworenengericht desjenigen Staates und Bezirkes haben, in dem das Verbrechen begangen ist, wobei dieser Bezirk vorher gesetzlich festgelegt werden muß; ferner das Recht, über Art und Ursache der Anklage unterrichtet und den Belastungszeugen gegenübergestellt zu werden, sowie das Recht auf Zwangsvorladung von Entlastungszeugen und auf den Beistand eines Rechtsanwaltes zu seiner Verteidigung.

#### Artikel 7.

In Prozessen nach gemeinem Recht, bei denen der Wert der Streitsache 20 Dollar übersteigt, soll das Recht auf Verhandlung vor einem Geschworenengericht gewahrt bleiben, und keine Sache, die vor einem Geschworenengericht verhandelt wurde, soll von irgendeinem Gericht der Vereinigten Staaten auf andere Weise als nach den Regeln des gemeinen Rechts nachgeprüft werden.

#### Artikel 8

Übermäßige Kautions darf nicht verlangt werden; auch dürfen keine übermäßigen Geldstrafen auferlegt noch grausame oder ungewöhnliche Strafen verhängt werden.

#### Artikel 9.

Die Aufzählung gewisser Rechte in der Verfassung soll nicht so ausgelegt werden, daß dadurch andere dem Volk zustehende Rechte versagt oder eingeschränkt werden.

#### Artikel 10.

Die Machtbefugnisse, die durch die Verfassung weder den Vereinigten Staaten übertragen noch den Einzelstaaten entzogen sind, bleiben den einzelnen Staaten oder dem Volke vorbehalten.

#### Artikel 11<sup>1)</sup>.

Die richterliche Gewalt der Vereinigten Staaten soll nicht durch Auslegung auf jeden Prozeß nach Recht oder Billigkeit ausgedehnt werden, der gegen einen der Einzelstaaten durch Bürger eines anderen Staates oder durch Bürger oder Untertanen irgendeines fremden Staates angestrengt wird.

#### Artikel 12<sup>2)</sup>.

Die Wahlmänner sollen sich in ihren betreffenden Staaten versammeln und mittels Stimmzettel einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten

<sup>1)</sup> Das elfte Amendment wurde vom Kongreß am 5. September 1794 vorgeschlagen und trat am 8. Januar 1798 in Kraft.

<sup>2)</sup> Das zwölfte Amendment wurde vom Kongreß am 12. Dezember 1803 vorgeschlagen und erlangte am 25. September 1804 Gesetzeskraft.

wählen, von denen wenigstens einer kein Einwohner desselben Staates, in dem sie stimmen, sein soll; sie sollen in ihrem Stimmzettel genau den Präsidenten und den Vizepräsidenten bezeichnen und die Wahlmänner sollen gesonderte Listen aller Personen anlegen, für die als Präsident und als Vizepräsident gewählt wurde, welche Listen die Zahl der Stimmen für jeden enthalten sollen und nach Unterfertigung und Beurkundung versiegelt an den Sitz der Regierung der Vereinigten Staaten zu Händen des Präsidenten des Senats gesendet werden sollen; der Präsident des Senates soll in Gegenwart des Senates und des Repräsentantenhauses alle Wahlzertifikate eröffnen, worauf die Stimmen gezählt werden sollen; diejenige Person, welche die größte Anzahl der Stimmen für die Präsidentschaft hat, soll Präsident sein, falls diese Zahl eine Mehrheit der Gesamtziffer der ernannten Wahlmänner darstellt; und wenn niemand eine solche Mehrheit besitzt, dann sollen höchstens aus drei der Liste derjenigen, für die als Präsident gestimmt wurde und die höchste Stimmenzahl auf sich vereinigen, das Repräsentantenhaus unmittelbar mittels Stimmzettel den Präsidenten wählen. Doch bei Wahl des Präsidenten sollen die Stimmen nach Staaten gezählt werden und jeder Staat soll für seine Vertretung eine Stimme haben; ein Quorum für diesen Zweck soll aus zwei Dritteln der Staaten bestehen und eine Mehrheit aller Staaten soll zur Wahl nötig sein. Und wenn das Repräsentantenhaus keinen Präsidenten wählen sollte, wann immer das Recht der Wahl auf den nächsten vierten März übergeht, dann soll der Vizepräsident als Präsident handeln, wie im Falle des Todes oder einer anderen verfassungsmäßigen Unfähigkeit des Präsidenten.

Diejenige Person, welche die größte Stimmenzahl als Vizepräsident hat, soll Vizepräsident sein, wenn jene Zahl eine Mehrheit der Gesamtzahl der ernannten Wahlmänner darstellt, und wenn niemand eine Mehrheit auf sich vereinigt, dann soll der Senat unter den beiden, welche die höchsten Stimmenzahlen auf der Liste besitzen, den Vizepräsidenten wählen; das Quorum für diesen Zweck soll aus zwei Dritteln der Gesamtzahl der Senatoren bestehen, und eine Mehrheit der Gesamtzahl soll für eine Wahl notwendig sein. Doch soll niemand, der für das Amt des Präsidenten nicht wählbar ist, für das des Vizepräsidenten der Vereinigten Staaten wählbar sein.

#### Artikel 13<sup>1)</sup>.

1. Abschnitt. Weder Sklaverei noch unfreiwillige Dienstbarkeit, ausgenommen als eine Strafe für ein Verbrechen, dessenthalben die Partei gesetzmäßig verurteilt wurde, soll innerhalb der Vereinigten Staaten oder an irgendeinem Ort ihrer Oberhoheit bestehen.

2. Abschnitt. Der Kongreß soll die Befugnis haben, diesen Artikel durch geeignete Gesetzgebung in Kraft zu setzen.

<sup>1)</sup> Vom Kongreß am 1. Februar 1865 vorgeschlagen und seit 18. Dezember 1865 in Kraft.

## Artikel 14<sup>1)</sup>.

1. Abschnitt. Alle in den Vereinigten Staaten geborenen oder naturalisierten Personen, die deren Oberhoheit unterstehen, sind Bürger der Vereinigten Staaten und des Staates, in dem sie wohnen. Kein Staat soll irgendein Gesetz verfassen oder in Kraft setzen, welches die Privilegien oder Freiheiten von Bürgern der Vereinigten Staaten einschränkt; noch soll ein Staat eine Person ihres Lebens, ihrer Freiheit oder ihres Vermögens ohne rechtmäßigen Prozeß berauben; noch irgendeiner Person innerhalb seiner Gerichtsbarkeit den gleichen Schutz der Gesetze verweigern.

2. Abschnitt. Repräsentanten sollen unter den Einzelstaaten nach deren Bevölkerungsziffer verteilt werden, wobei die Gesamtzahl der Personen in jedem Staate mit Ausschluß der nicht besteuerten Indianer gezählt wird. Doch wenn das Stimmrecht bei irgendeiner Wahl, sei es für die Wahl der Wahlmänner für den Präsidenten und Vizepräsidenten der Vereinigten Staaten, sei es der Repräsentanten im Kongreß, der Exekutiv- und Justizbeamten eines Staates oder der Mitglieder des Parlaments desselben irgendeinem der männlichen Einwohner eines solchen Staates, der 21 Jahre alt und Bürger der Vereinigten Staaten ist, verweigert, oder auf irgendeine Weise verkürzt wird, außer zur Strafe für Teilnahme an einem Aufstand oder für ein anderes Verbrechen, soll die Basis der Vertretung darin reduziert werden nach dem Verhältnis, in welchem die Zahl solcher männlicher Bürger zur Gesamtzahl der männlichen einundzwanzigjährigen Bürger in diesem Staate steht.

3. Abschnitt. Niemand soll Senator oder Repräsentant im Kongreß oder Wahlmann des Präsidenten oder Vizepräsidenten sein oder irgendein ziviles oder militärisches Amt unter der Oberhoheit der Vereinigten Staaten oder eines Einzelstaates innehaben, der vorher einen Eid als Kongreßmitglied oder als Beamter der Vereinigten Staaten oder als Mitglied eines Staatsparlaments oder als Exekutiv- oder Justizbeamter eines Staates geleistet hat, die Verfassung der Vereinigten Staaten zu verteidigen, und an einer Auflehnung oder Rebellion gegen dieselbe teilgenommen oder deren Feinden Hilfe oder Vorschub geleistet hat. Doch der Kongreß kann mit Zweidrittelmehrheit in jedem Haus eine solche Unfähigkeit beseitigen.

4. Abschnitt. Die Gültigkeit der öffentlichen Schuld der Vereinigten Staaten, welche mit gesetzlicher Ermächtigung aufgenommen wurde, einschließlich der Schulden, die durch Bezahlung von Pensionen und von Handgeldern für Dienste bei Unterdrückung von Aufstand oder Aufruhr erwachsen sind, soll nicht in Frage gestellt werden. Doch sollen weder die Vereinigten Staaten noch ein Einzelstaat irgendeine Schuld oder Verpflichtung übernehmen oder bezahlen, welche aus der Unterstützung von Aufruhr oder Aufstand gegen die Vereinigten Staaten erwachsen ist, oder

<sup>1)</sup> Vom Kongreß am 16. Juni 1866 vorgeschlagen und seit 28. Juli 1868 in Kraft.

irgendeinen Anspruch wegen Entschädigung für Emanzipation eines Sklaven; alle solche Schulden, Verpflichtungen und Ansprüche sollen als ungesetzlich und nichtig gelten.

5. Abschnitt. Der Kongreß soll die Befugnis haben, durch entsprechende Gesetzgebung die Bestimmungen dieses Artikels in Kraft zu setzen.

#### Artikel 15<sup>1)</sup>.

1. Abschnitt. Das Stimmrecht der Bürger der Vereinigten Staaten soll weder von den Vereinigten Staaten noch von einem Einzelstaat wegen Rasse, Farbe oder früherer Sklaverei verweigert oder verkürzt werden.

2. Abschnitt. Der Kongreß soll die Machtvollkommenheit besitzen, diesen Artikel durch entsprechende Gesetzgebung in Kraft zu setzen.

#### Artikel 16<sup>2)</sup>.

Der Kongreß soll die Befugnis haben, Einkommen beliebiger Herkunft zu besteuern und diese Steuer ohne gleichmäßige Verteilung unter die Einzelstaaten und ohne Rücksicht auf irgendeinen Zensus oder Zählung zu erheben.

#### Artikel 17<sup>3)</sup>

Der Senat der Vereinigten Staaten soll aus zwei Senatoren von jedem Staate zusammengesetzt sein, die von dessen Volk auf sechs Jahre gewählt sind; und jeder Senator soll eine Stimme haben. Die Wähler in jedem Staate sollen die Qualifikationen haben, die für Wähler des zahlreicheren Zweiges des Staatsparlamentes erforderlich sind.

Wenn in der Vertretung eines Staates im Senate Vakanzen eintreten, soll die Exekutivbehörde eines solchen Staates eine Wahl zur Ausfüllung solcher Vakanzen ausschreiben; vorausgesetzt, daß das Parlament eines Staates dessen Vollzugsgewalt ermächtigen kann, zeitweilige Ernennungen zu vollziehen, bis das Volk die Vakanzen durch Wahl ausfüllt, wie das Parlament sie bestimmt.

Dieses Amendment soll nicht dahin ausgelegt werden, daß es die Wahl oder die Amtsdauer eines Senators berühren soll, bevor es als Teil der Verfassung Rechtskraft erlangt.

#### Artikel 18<sup>4)</sup>

1. Ein Jahr nach der Ratifizierung dieses Artikels wird hiermit die Herstellung, der Verkauf oder der Transport zu Trinkzwecken bestimmter alkoholischer Getränke innerhalb der Vereinigten Staaten und jedes ihrer Rechtsgewalt unterstehenden Gebietes sowie ihr Import in diese Länder oder ihr Export aus diesen Ländern verboten.

<sup>1)</sup> Vom Kongreß am 26. Februar 1869 vorgeschlagen; in Kraft seit 30. März 1870.

<sup>2)</sup> Im Juli 1909 beschlossen; ab 25. Februar 1913 in Kraft.

<sup>3)</sup> Beschlossen im Mai 1912; in Kraft seit 31. Mai 1913. Der Artikel ersetzt den 1. Artikel der Verfassung § 1, 3 und § 2.

<sup>4)</sup> Dieses kurzlebige Amendment trat am 16. Januar 1920 in Kraft.

2. Der Kongreß und die einzelnen Staaten sollen einander unterstützende Gewalt haben, diesen Artikel durch geeignete gesetzgeberische Maßnahmen in Kraft zu setzen.

3. Dieser Artikel soll ungültig sein, wenn er nicht als Verfassungszusatz durch die Legislaturen der einzelnen Staaten, wie es in der Verfassung vorgesehen ist, binnen sieben Jahren, von dem Datum an gerechnet, zu dem er von dem Kongreß den Staaten vorgelegt worden ist, ratifiziert worden ist.

#### Artikel 19<sup>1)</sup>.

1. Das Stimmrecht der Bürger der Vereinigten Staaten soll auf Grund des Geschlechtes von den Vereinigten Staaten oder von irgendeinem Staate nicht versagt oder eingeschränkt werden.

2. Der Kongreß soll befugt sein, die Vorschriften dieses Artikels durch geeignete gesetzgeberische Maßnahmen in Kraft zu setzen.

#### Artikel 20<sup>2)</sup>.

1. Die Amtszeiten des Präsidenten und Vizepräsidenten sollen am Mittag des 20. Januar des Jahres enden, in welchem diese Amtszeiten geendet hätten, wenn dieser Artikel nicht ratifiziert worden wäre; und die Amtszeiten ihrer Nachfolger sollen beginnen.

2. Der Kongreß soll wenigstens einmal im Jahre zusammentreten, und diese Sitzung soll am Mittag des 3. Januar anheben, wenn nicht ein anderer Tag gesetzlich bestimmt werden sollte.

3. Wenn zu der für den Beginn der Amtszeit des Präsidenten bestimmten Zeit der gewählte Präsident gestorben sein sollte, so soll der gewählte Vizepräsident Präsident sein; wenn kein Präsident vor der für den Beginn seiner Amtszeit festgesetzten Zeit gewählt worden sein sollte, oder wenn der gewählte Präsident noch nicht vereidigt ist, soll der gewählte Vizepräsident als Präsident fungieren, bis ein Präsident vereidigt ist; und der Kongreß kann durch Gesetz für den Fall Vorsorge treffen, daß weder ein gewählter Präsident noch ein gewählter Vizepräsident vereidigt worden sind, und bestimmen, wer dann als Präsident fungieren soll, oder die Art und Weise angeben, wie ein mit den Amtsfunktionen zu betrauender gewählt werden soll, und diese Person soll demgemäß die Amtsgeschäfte führen, bis ein Präsident oder Vizepräsident vereidigt ist.

4. Der Kongreß kann durch Gesetz Vorsorge treffen für den Fall des Todes einer der Personen, aus denen das Repräsentantenhaus einen Präsidenten wählen kann, sobald das Recht der Wahl auf es übergegangen ist,

<sup>1)</sup> In Kraft seit 26. August 1920.

<sup>2)</sup> In Kraft seit 6. Februar 1933.

sowie für den Fall des Todes einer der Personen, aus denen der Senat einen Vizepräsidenten wählen kann, sobald das Recht der Wahl auf ihn übergegangen ist.

5. Teil 1 und 2 sollen in Kraft treten am 15. Tage des Oktobers, der der Ratifizierung dieses Artikels folgt.

6. Dieser Artikel soll unwirksam sein, wenn er nicht als Zusatz zu der Verfassung von den Legislaturen von drei Vierteln der einzelnen Staaten binnen sieben Jahren nach dem Datum seiner Vorlage ratifiziert worden ist.

#### Artikel 21<sup>3)</sup>.

1. Der 18. Zusatz zu der Verfassung der Vereinigten Staaten wird hiermit widerrufen.

2. Der Transport oder Import von alkoholischen Getränken nach irgendeinem Staate, Territorium oder irgendeiner Besizung der Vereinigten Staaten zum Zwecke des Ausschankes oder Verbrauches daselbst in Übertretung der Gesetze darüber wird hiermit verboten.

3. Dieser Artikel soll unwirksam sein, wenn er nicht als Zusatz zu der Verfassung durch Konvente in den einzelnen Staaten, wie in der Verfassung vorgesehen, binnen sieben Jahren nach ihrer vom Kongreß an die Staaten bewirkten Vorlage ratifiziert worden ist.

---

<sup>3)</sup> Nachdem es die Ratifikation von 36 — der zur Inkraftsetzung jetzt nötigen Mindestanzahl der Ratifizierungen — der 48 amerikanischen Staaten erlangt hatte, trat das 21. Amendement am 5. Dezember 1933 in Kraft.